

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 615 (98 — 287)

[C — 98/27139]

**22 JANVIER 1998. — Décret modifiant la loi du 30 décembre 1970
sur l'expansion économique. — Erratum**

L'article unique du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 4 février 1998, à la page 3164, doit se lire comme suit :

« L'article 29ter de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992, est abrogé. ».

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 615 (98 — 287)

[C — 98/27139]

**22. JANUAR 1998 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Dezember 1970
betreffend den Wirtschaftsaufschwung — Erratum**

Der einzige Artikel des vorerwähnten Dekrets, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. Februar 1998 auf Seite 3164, ist folgendermaßen zu lesen:

« Artikel 29ter des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 betreffend den Wirtschaftsaufschwung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992, wird aufgehoben. ».

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 615 (98 — 287)

[C — 98/27139]

**22 JANUARI 1998. — Decreet tot wijziging van de wet van 30 december 1970
op de economische expansie. — Erratum**

Het enig artikel van het bovenvermelde decreet dat op bladzijde 3164 in het *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1998 werd bekendgemaakt, luidt als volgt :

« Artikel 29ter van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, wordt opgeheven. ».

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 98 — 616

[98/31009]

18 DECEMBER 1997. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 1996-1997.

A - 198/1 Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1997-1998.

A - 198/2 Verslag.

Volledig verslag: — Bespreking en aanneming. Vergadering van 27 november 1997.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 98 — 616

[98/31009]

18 DECEMBRE 1997. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 1996-1997.

A - 198/1 Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1997-1998.

A - 198/2 Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 27 novembre 1997.

Art. 2. In de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur wordt in hoofdstuk IV van titel III een artikel 34bis ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Artikel 34bis. De Regering kan een gewestelijk reglement vaststellen dat van toepassing is op parken, tuinen, plantsoenen, groene ruimten en onbebouwde terreinen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden beheerd, voor het publiek toegankelijk zijn en parken worden genoemd, dat bepalingen bevat betreffende :

- 1° de openings- en sluitingsvoorwaarden en -uren;
- 2° de toegangsvoorwaarden voor het publiek;
- 3° de verplichte of verboden gedragingen;
- 4° de organisatie van manifestaties of bijeenkomsten;
- 5° het toezicht. »

Art. 3. In artikel 40 van dezelfde ordonnantie worden tussen het tweede en het derde streepje de volgende bepalingen ingevoegd :

« — identiteitscontroles uitvoeren;

— een persoon die het parkreglement overtreedt en die aan hun bevelen geen gevolg geeft, het park uitzetten. »

Art. 4. Artikel 41, eerste lid, van dezelfde ordonnantie, wordt aangevuld als volgt :

« — hij die een bepaling van een reglement opgesteld overeenkomstig artikel 34bis overtreedt. »

Art. 5. Artikel 45 van dezelfde ordonnantie wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie, met toepassing van artikel 104 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, opnemen in het Brussels Milieuwetboek. »

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer,
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid,
Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

Art. 2. Dans l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature, il est inséré au chapitre IV du titre III un article 34bis, rédigé comme suit :

« Article 34bis. Le Gouvernement peut arrêter un règlement régional de parc applicable aux parcs, jardins, squares, espaces verts et terrains non bâtis gérés par la Région de Bruxelles-Capitale accessibles au public et dénommés « parcs » et contenant des dispositions relatives :

- 1° aux conditions et aux heures d'ouvertures et de fermeture;
- 2° aux conditions d'accès du public;
- 3° aux comportements obligatoires ou prohibés;
- 4° à la tenue de manifestations ou réunions;
- 5° à la surveillance. »

Art. 3. A l'article 40 de la même ordonnance, il est inséré entre le deuxième et le troisième tiret les dispositions suivantes :

« — procéder à des contrôles d'identité;

— expulser toute personne qui ne respecte pas le règlement de parc et refuse d'obtempérer à leurs injonctions. »

Art. 4. L'article 41, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance est complété comme suit :

« — toute personne qui contrevient aux dispositions d'un règlement établi conformément à l'article 34bis. »

Art. 5. L'article 45 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Le Gouvernement peut, en application de l'article 104 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, intégrer les dispositions de la présente ordonnance au Code bruxellois de l'environnement. »

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN